

Jer

Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

בְּאֶרֶץ	בְּעֲנָתוֹת	אֲשֶׁר	הַכֹּהֲנִים	מִן־	חֶלְקִיהוּ	בֶן־	יִרְמְיָהוּ	דְּבָרַי	1
у-земљи	у-Анатоту	који-су-били	свештеника	од-	Хелкијиног	сина-	Јеремије	Речи	
H0776	H6068		H3548		H2518		H3414	H1697	
							בְּנֵימִן:		
							Венијаминовој		
							H1144		

Reči Jeremije, sina Helkijinog, između sveštenika koji behu u Anatotu u zemlji Venijaminovoj,

יְהוּדָה	מֶלֶךְ	אָמוֹן	בֶן־	יֹאשִׁיָּהוּ	בֵימִי	אֵלָיו	יְהוָה	דְּבַר־	הֵיךָ	אֲשֶׁר	2
Јудиног	цара	Амоновог	сина-	Јосије	у-дане	њему	Господња	реч-	дође	којима	
H3063	H4428	H0526		H2977	H3117	H0413	H3068	H1697	H1961		
					לְמַלְכוֹ:	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בְּשָׁלֹשׁ-			
					владавине-његове	године	-	тринаесте-			
						H8141	H6240	H7969			

kome dođe reč Gospodnja u vreme Josije sina Amonovog, cara Judinog, trinaeste godine carovanja njegovog,

עֶשְׂרֵה	עֶשְׂתֵי	תָם	עַד־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶן־	יְהוֹאֲקִים	בֵימִי	וַיְהִי	3
-	једанаесте-	краја	до-	Јудиног	цара	Јосијиног	сина-	Јоакима	у-дане	И-би	
H6240	H6249	H8552	H5704	H3063	H4428	H2977		H3079	H3117	H1961	
בַּחֹדֶשׁ	יְרוּשָׁלַם	גְּלוֹת	עַד־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶן־	לְצִדְקִיָּהוּ	שָׁנָה		
у-месецу	Јерусалима	прогонства	до-	Јудиног	цара	Јосијиног	сина-	Седекције	године		
H2320	H3389	H1540	H5704	H3063	H4428	H2977		H6667	H8141		
										הַחֹמֵשִׁי:	
										ᵑ	петом
											H2549

i u vreme Joakima sina Josijinog, cara Judinog, do svršetka jedanaeste godine carovanja Sedekije sina Josijinog nad Judom, dok ne bi preseljen Jerusalem, petog meseca.

לְאָמַר:	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	4
говорећи	мени	Господња	реч-	И-дође	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

I dođe mi reč Gospodnja govoreći:

תֵּצֵא	וּבְטֶרֶם	יִדְעֶיךָ	בְּטֶטֶן	(אֲצַרְךָ)	אֲצַרְךָ]	בְּטֶרֶם	5
изађе	и-пре-него-што	познавах-те	у-утроби	те-обликовах	[*]	Пре-него-што	
H3318	H2962	H3045	H0990	H3335	H3335	H2962	
		נִתְּנָיְךָ:	לְגוֹיִם	נָבִיא	הַקְּדֹשִׁיךָ	מִרְחֶם	
		поставих-те	народима	за-пророка	посветих-те	из-материце	
		H5414		H5030	H6942	H7358	

Pre nego te sazdah u utrobi, znah te; i pre nego iziđe iz utrobe, posvetih te; za proroka narodima postavih te.

6
אָנְכִי נֶעֶר כִּי דַבֵּר לֹא־ הִנֵּה יְהוָה אֲדַנִּי אֶהְיֶה וְאָמַר
сам-ја младић јер- говорити у мем не- ево Боже Господе Авaj А-ја-рекох
H0595 H5288 H1696 H3045 H3808 H2009 H3069 H0136 H0162 H0559

פ
א

A ja rekoh: Oh, Gospode, Gospode! Evo, ne znam govoriti, jer sam dete.

7
אֲשֶׁר כָּל- עַל- כִּי אָנְכִי נֶעֶר תֹּאמַר אֶל- אֵלַי יְהוָה וְיֹאמַר
којима свима- ка- јер сам-ја младић говори Не- мени Господ А-рече
H3605 H3305 H0595 H5288 H0559 H0408 H0413 H3068 H0559
אֲשַׁלְּחֶךָ תִּלְוֶךָ וְאֵת כָּל- אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָ תְּדַבֵּר:
ищићеш те-пошаљем - и-све- што ти-заповедам
H3212 H7971 H3605 H0853 H1696 H6680

A Gospod mi reče: Ne govori: Dete sam; nego idi kuda te god pošaljem, i govori šta ti god kažem.

8
אֶל- תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי אֶתְּךָ אֲנִי לְהַצִּילְךָ נֹאמֵר יְהוָה:
Не- бой-се од-њих јер- с-тобом сам-ја да-те-избавим Господ говори-
H0408 H3372 H6440 H0854 H0589 H5337 H5002 H3068

Ne boj ih se, jer sam ja s tobom da te izbavljam, govori Gospod.

9
וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת- יָדוֹ וַיִּנְעַע עַל- פִּי וְיֹאמַר יְהוָה אֵלַי
И-пружи И-пружи Господ - руку-своју и-дотаче уста-моја и-рече
H7971 H3068 H0853 H3027 H5060 H6310 H0559 H3068 H0413
הִנֵּה נִתְּתִי דְבָרַי בְּפִיךָ:
Ево речи-своје ставих у-уста-тvoja
H2009 H5414 H1697 H6310

I pruživši Gospod ruku svoju dotače se usta mojih, i reče mi Gospod: Eto, metnuh reči svoje u tvoja usta.

10
רָאָה וְהִפְקַדְתִּיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל- תְּגוּיִם וְעַל- הַמְּמַלְכוֹת לְנִתּוֹשׁ
Гледај постављам-те овог данас над- народима и-над- царствима да-чупаш
H7200 H3117 H2088 H4467 H5428
וְלִנְתוֹן וְלְהַאֲבִיד וְלְהָרוֹס לְבָנוֹת וְלִנְטוֹעַ:
и-обараш и-уништаваш и-разараш да-градиш и-садиш
H5422 H0006 H2040 H1129 H5193

Vidi, postavljam te danas nad narodima i carstvima da istrebljuješ i obaraš, i da zatireš i raskopavaš, i da gradiš i da sadiš.

11
וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מָה- אַתָּה רָאָה יְרֵמְיָהוּ וְאָמַר
И-дође И-дође реч- И-дође Господња мени говорећи Шта- видиш ти Јеремија
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559 H4100 H7200 H3414 H0559
מִקָּל שָׂקָד אֲנִי רָאָה:
грану бадемову ја видим
H4731 H8247 H0589 H7200

Posle mi dođe reč Gospodnja govoreći: Šta vidiš, Jeremija? I rekoh: Vidim prut bademov.

דְּבַרִי	עַל-	אֲנִי	שָׁקֵד	כִּי-	לִרְאוֹת	הֵיטֵבֶתָּ	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	12
rečju-svojom	nad-	ja	бдим	jer-	видиш	Добро	мени	Господ	И-рече	
H1697		H0589	H8245		H7200	H3190	H0413	H3068	H0559	
								פ	לַעֲשׂוֹתוֹ:	
								א	да-je--извршим	

Tada mi reče Gospod: Dobro si video, jer ću nastati oko reči svoje da je izvršim.

וַיֹּאמֶר	רָאָה	אַתָּה	מָה	לֵאמֹר	שְׁנִית	אֵלַי	וְיְהוָה	דְּבַר-	וַיְהִי	13
И-рекох	видиш	ти	Шта	говорећи	други-пут	мени	Господња	реч-	И-дође	
H0559	H7200		H4100	H0559	H8145	H0413	H3068	H1697	H1961	
			צְפוֹנָה:	מִפְּנֵי	וּפְנֵיו	רָאָה	אֲנִי	נְפוּחַ	סֵיר	
			северне	од-стране	а-лице-му	видим	ja	који-кључа	Лонац	
			H6828	H6440	H6440	H7200	H0589	H5301		

Opet mi dođe reč Gospodnja drugom govoreći: Šta vidiš? I rekoh: Vidim lonac gde vri, i prednja mu je strana prema severu.

הָאָרֶץ:	יֹשְׁבֵי	כָּל-	עַל	הָרָעָה	תִּפְתַּח	מִצְפוֹן	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
земље	становнике	све-	на	зло	ће-се-излити	Са-севера	мени	Господ	И-рече	
H0776	H3427	H3605				H6828	H0413	H3068	H0559	

Tada mi reče Gospod: Sa severa će navaliti зло na sve stanovnike ove zemlje.

וּכְאוּ	יְהוָה	נֹאֵם-	צְפוֹנָה	מִמְּלָכוֹת	מִשְׁפָּחוֹת	לְכָל-	קָרָא	הִנְנִי	וְכִי	15
и-доћи-ће	Господ	говори-	северних	царстава	племена	сва-	позивам	ево-ja	Jer-	
H0935	H3068	H5002	H6828	H4467	H4940	H3605	H7121	H2009		
חֹמֹתֶיהָ	כָּל-	וְעַל	יְרוּשָׁלַם	שַׁעֲרֵי	וּפְתַח	כִּסְאוֹ	אִישׁ	וַנִּתְּנוּ	וְיִסָּדוּ	
зидове-његове	све-	и-уза-	Јерусалима	капијама	пред-	престо-свој	сваки	и-поставиће		
H2346	H3605		H3389	H8179	H6607	H3678	H0376	H5414		
					יְהוּדָה:	עָרֵי	כָּל-	וְעַל	סָבִיב	
					Јудине	градове	све-	и-уз-	унаоколо	
					H3063		H3605		H5439	

Jer, gle, ja ću sazvati sve porodice iz severnih carstava, veli Gospod, te će doći, i svaki će metnuti svoj presto na vratima jerusalimskim i oko svih zidova njegovih i oko svih gradova Judinih.

עֲזָבוּנִי	אֲשֶׁר	רָעַתְם	כָּל-	עַל	אוֹתָם	מִשְׁפָּטַי	וְדַבַּרְתִּי	16
оставише-ме	што	злоћу-њихову	сву-	за	над-њима	судове-своје	И-изрећи-ћу	
			H3605		H0853	H4941	H1696	
		יְדֵיהֶם:	לְמַעֲשֵׂי	וַיִּשְׁתַּחֲוּ	אֲחֵרִים	לְאֱלֹהִים	וַיִּקְטְרוּ	
		руку-својих	делима	и-клањаху-се	другим	боговима	и-кадише	
		H3027	H4639	H7812	H0312	H0430		

I izreći ću im sud svoj za svu zloću njihovu što me ostaviše, i kadiše drugim bogovima, i klanjaše se delu ruku svojih.

אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	כָּל-	אֵת	אֲלֵיהֶם	וְדַבַּרְתָּ	וּקְמַתָּ	מִתְּנִיף	תֹּאזְנֵךְ	וְאַתָּה	17
ти-ja	што	све-	-	им	и-говори	и-устани	бокове-своје	опаши	А-ти	
H0595		H3605	H0853	H0413	H1696		H4975	H0247		
		לְפָנֵיהֶם:	אֲחַתָּךְ	פֶּן-	מִפְּנֵיהֶם	תַּחַת	אֶל-	אֲצִוְּךָ		
		пред-њима	те-не-уплашим	да-	од-њих	плаши-их-се	He-	заповедам		
		H6440	H2865	H6435	H6440	H2865	H0408	H6680		

Ti dakle opaši se i ustani i govori im sve što ću ti zapovediti; ne boj ih se, da te ne bih satro pred njima.

18 וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת
 и-као-зидове и-као-зидове и-као-зидове и-као-зидове и-као-зидове и-као-зидове и-као-зидове и-као-зидове и-као-зидове
[H2346](#) [H1270](#) [H5982](#) [H4013](#) [H3117](#) [H5414](#) [H2009](#) [H0589](#)

וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת
 кнезова-њених кнезова-њених кнезова-њених кнезова-њених кнезова-њених кнезова-њених кнезова-њених кнезова-њених кнезова-њених
[H8269](#) [H3063](#) [H4428](#) [H0776](#) [H3605](#)

וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת
 и-народа и-народа и-народа и-народа и-народа и-народа и-народа и-народа и-народа
[H0776](#) [H3548](#)

| Jer evo ja te postavljam danas kao tvrd grad i kao stup gvozden i kao zidove bronzane svoj ovoj zemlji, carevima Judinim i knezovima njegovim i sveštenicima njegovim i narodu zemaljskom.

19 וְנִלְחַמְנוּ וְנִלְחַמְנוּ וְנִלְחַמְנוּ וְנִלְחַמְנוּ וְנִלְחַמְנוּ וְנִלְחַמְנוּ וְנִלְחַמְנוּ וְנִלְחַמְנוּ וְנִלְחַמְנוּ
 Борит-ће-се Борит-ће-се Борит-ће-се Борит-ће-се Борит-ће-се Борит-ће-се Борит-ће-се Борит-ће-се Борит-ће-се
[H5002](#) [H0589](#) [H0854](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0413](#)

וְנִלְחַמְנוּ וְנִלְחַמְנוּ וְנִלְחַמְנוּ וְנִלְחַמְנוּ וְנִלְחַמְנוּ וְנִלְחַמְנוּ וְנִלְחַמְנוּ וְנִלְחַמְנוּ וְנִלְחַמְנוּ
 да-те-избавим да-те-избавим да-те-избавим да-те-избавим да-те-избавим да-те-избавим да-те-избавим да-те-избавим да-те-избавим
[H5337](#) [H3068](#)

| Oni će udariti na te, ali te neće nadvladati, jer sam ja s tobom, veli Gospod, da te izbavljam.